

# SAT eH

Izquierda y Esperanto  
SAT-en-Hispanio

# INFORMILO

Número 9/es  
Octubre 2007

## PUBLICACIONES DE SAT

A comienzos del 2007 se fundó la Cooperativa Editorial de la Asociación de Trabajadores Esperantistas SAT, como una nueva forma de organizar la labor de publicación de libros y folletos dentro del esperantismo obrero. Se trata de llevar a cabo una tarea colaborativa por encima de las fronteras, aprovechando las nuevas herramientas técnicas, y permitiendo también una financiación más coherente y solidaria.

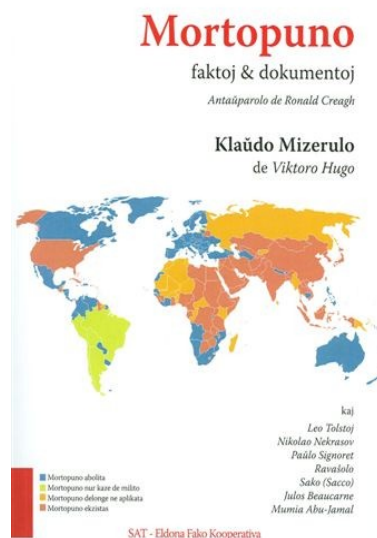
El primer fruto en formato papel ha sido el libro: **“La pena de muerte – Hechos y Documentos”**.

El libro se divide en tres partes. En la primera, voces de artistas, entre otras mediante la traducción de una obra de Víctor Hugo. En la segunda se publican testimonios de condenados a muerte. En la tercera se exponen hechos y argumentos sobre el estado actual de la pena de muerte en todo el mundo.

El trabajo de redacción ha sido colectivo, con participación de camaradas de diferentes partes del mundo.

También se ha comenzado la edición de obras en formato electrónico (pdf), accesibles de forma libre en la página web:

<http://www.satesperanto.org/eldonkooperativo/>



## ACCIONES EN FAVOR DE LA PAZ

En el *Informilo* anterior informamos de cómo *Sennacieca Asocio Tutmonda* (SAT, la Asociación de Trabajadores Esperantistas) había lanzado una campaña en contra de las bombas de racimo y otras armas compuestas de proyectiles que quedan en el terreno e impactan contra la población civil. SAT es miembro de CMC, la Coalición Mundial contra estas armas.

En las últimas semanas una campaña en la blogosfera hispana ha pedido al gobierno español la prohibición total de las bombas de racimo. El resultado ha sido (provisionalmente) positivo, ya que el gobierno se ha comprometido a apoyar la iniciativa en la próxima conferencia internacional.

Como una de las entidades que ha apoyado la campaña, no podemos sino alegrarnos de este triunfo, y esperamos que se confirme, y que no se produzcan subterfugios ni acciones de cara a la galería, sino que la desaparición de estos instrumentos de muerte sea definitiva en todos los países del mundo.

## CONGRESO DE SAT 2007

El 80 Congreso de *Sennacieca Asocio Tutmonda* ha tenido lugar en el mes de julio en la periferia de París, con participación de entre 100 y 150 asambleístas, que aprovecharon para visitar la ciudad y diversas instituciones de los alrededores, pero cuya principal tarea fue la participación en debates sociopolíticos de alcance muy diverso.

Así, una de las primeras sesiones trató sobre el último Foro Social Mundial, celebrado en Nairobi, con la participación de un ciudadano anzano que había coordinado la acción por el esperanto durante el mismo. También se trató sobre el desarme y, específicamente, la batalla contra las armas de dispersión contra civiles (minas antipersona, bombas de racimo, etc). Otros ejemplos debatidos fueron la situación de minusválidos, la lucha contra el hambre, la emigración, los programas libres, las semillas manipuladas genéticamente.



También hubo tiempo para considerar aspectos organizativos propios, entre ellos las publicaciones periódicas y la nueva Cooperativa de Ediciones.

Entre las visitas que los congresistas tuvieron la ocasión de realizar pueden citarse los talleres ocupacionales para personas con dificultades especiales. En París se llevó a cabo una visita, entre otros, al Muro de los Federados, donde fueron asesinados los participantes en la revolución de 1871, en el cementerio Père Lachaise, donde también se encuentran diversos monumentos en homenaje a los españoles que pelearon por la libertad y contra el fascismo en el seno de la Resistencia (ver foto aneja) y a los brigadistas franceses que participaron en el mismo combate por la libertad durante la guerra española.

No faltaron actividades culturales (teatro, música), presentaciones de libros, venta de material cultural.

El congreso del año 2008 tendrá lugar en Bulgaria.

### Declaración Oficial del Congreso

El 80 Congreso de *Sennacieca Asocio Tutmonda* (SAT) reunido en Antony (cerca de París) del 21 al 28 de julio 2007 subraya, que nuestro Estatuto instiga a los miembros de SAT a participar en sus distintos terrenos de actuación, y este año focaliza su atención sobre algunos de ellos. El Congreso:

- apoya la separación entre el Estado y las Iglesias en todos los países, como base de una democracia real;
- sostiene las acciones por una economía alternativa, que tenga como objetivo la utilidad a la personas, en vez del beneficio;
- propone, que también este año SAT envíe una carta de protesta a las embajadas de aquellos países que aún no han suscrito la Convención de Ottawa;
- sostiene la lucha de ICBL (*International Campaign to Ban Landmines* – Campaña Internacional para la Prohibición de las Minas Antipersonas), que actúa por la universalización de la Convención de Ottawa;
- apoya todas las acciones que conduzcan a un tratado que prohíba el uso, producción y almacenamiento de las bombas de proyectiles (bombas de racimo y similares);
- sostiene, con una atención especial a nuestro camarada Sequoyah, todas las acciones que tengan como objetivo la abolición de la pena de muerte en los países donde todavía está vigente.

## INICIATIVAS

» El número 52 de la revista alternativa “Diagonal” publicó un artículo sobre el esperanto, de nuestro compañero Pedro Sanz. Su título “El esperanto, un idioma militante”. Su conclusión:

*El apoyo de los movimientos sociales alternativos a la utilización del esperanto permitiría escapar de la lógica lingüística del capitalismo, de la lucha por el predominio lingüístico como parte integrante del enfrentamiento global.*

» Ya puede leerse en nuestra web el texto “La utilización del esperanto durante la Guerra Civil Española”, que fue presentado en el Congreso Internacional sobre este acontecimiento histórico, que tuvo lugar en Madrid en noviembre del año pasado. El texto es accesible en castellano, catalán y esperanto, y ha sido publicado en papel como *Dokumento* número 6. Si deseas un ejemplar, solicítanoslo.

» También está disponible en nuestra web el texto que redactó nuestro compañero Eduardo Vivancos para la exposición “La Revolución Libertaria”, que la Confederación General del Trabajo CGT y la Fundación Salvador Seguí han organizado por toda la geografía hispana, y en la que el uso del esperanto en medios anarquistas ocupaba uno de los paneles. Ver: <http://www.nodo50.org/esperanto/memorialibertaria.htm>

» Se ha creado la comunidad *Libera Programaro* (Programas libres), con el objetivo de dar a conocer aplicaciones informáticas libres, además de crearlas, mejorarlas y traducirlas al esperanto. Dirección: <http://www.liberaprogramaro.net/>

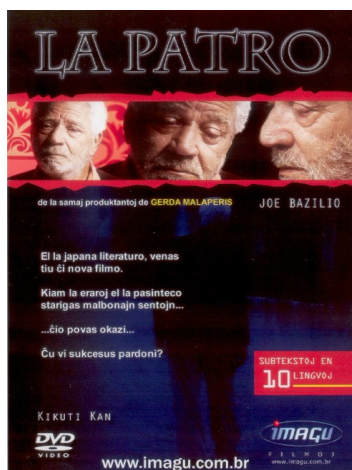
## CURSOS

Con el comienzo del curso empiezan también los cursos de esperanto. El que en Madrid se lleva a cabo en la Librería Muga lo imparte nuestro compañero Pedro Hernández.

Información detallada y actualizada sobre cursos de esperanto, en:

<http://www.nodo50.org/esperanto/cursos.htm>

## CULTURA



» Nueva película en formato DVD, producida por los brasileños *Imagu Filmo*, los creadores de “Gerda malaperis”.

Se trata esta vez de un filme basado en un cuento tradicional japonés. Su nombre: “La patro” (*El padre*)

En España lo distribuye nuestro compañero Pedro A. Hernández Úbeda. Se puede solicitar en la dirección [esperantio@ono.com](mailto:esperantio@ono.com).

» En el Congreso español de esperanto, en el que, como en los últimos años, nuestra asociación se ha encargado del servicio de venta de libros, se presentó una importante novedad editorial, el diccionario de bolsillo español-esperanto-español “**Amika**”. Puedes solicitarlo en nuestro *Libroservo*.

Más libros, discos y películas, en:

Libroservo: <http://www.nodo50.org/esperanto/libros.htm>

¡Y ahora nuevas camisetas y pegatinas!

## ESPERANTO

Es tracta de democràcia! ... fins i tot lingüística!

Sí a una globalització feta per gent del carrer i d'arreu.

Sí a una democràcia de llei i de fets, basada en la igualtat i la llibertat.

Segons la llei, tohom pot informar-se i expressar-se lliurement, també a nivell internacional. Però això no és així!

Els mitjans de comunicació obeeixen els financers poderosos. Només les elits es comuniquen amb facilitat a nivell mundial ajudats pels diners. Tan sols una petita part de la humanitat pot expressar-se relativament bé!

I la resta – gairebé un 100%? I tu?

Juntament amb llengua de cadascú en cal una de comú i independent a l'abast de tothom, que doni a totes les cultures un lloc igual a la cultura universal, que faci desaparèixer els qui actualment estan marginats en el procés de comunicació internacional.

Tan sols l'ESPERANTO fa possible la comunicació entre iguals, la comunicació democràtica i fraterna. S.A.T. – la unió de treballadores i treballadors esperantistes arreu del món

---

Demokraziari buruz datza! ...baita hizkuntza mailan ere!

Bai pertsona arrunten artean, edonon, eraikitako globalizazioari.

Bai demokraziari, zuzenbidezkoa eta izatezkoa, berdintasunean eta askatasunean oinarritua.

Legez denok daukagu askatasunez informatzeko eta adierazteko eskubidea, baita nazioarte mailan ere. Baina hau errealitatean ez da horrela!

Komunikabideak potentzia finantzarioen esane-tara daude. Mundu mailan eliteak soilik komu-nikatzen dira erraztasunez, itzultzaileen bidez, diruak lagunduta. Gizateriaren zati txiki batek soilik hitz egin dezake modu erlatiboki egokian.

Eta besteek – ia %100ak? Eta zuk?

Gure tokian tokiko hizkuntzarekin batera hizkuntza amankomun bat behar dugu, askea, denontzat eskuragai.

Kultura orori estatus berdina ematen diena kultura unibertsalaren barnean.

Orain arte baztertuak izan direnak, nazioarteko komunikazio prozesura erakartzen dituenak.

Esperantoak bakarrik posible egiten du: Pertsona berdinen arteko komunikazioa. Anaitasunezko komunikazio demokratikoa

---

Trata-se de democrácia! ... incluindo a lingüística!

Si a unha globalización construída polas persoas normais de todas as partes.

Si a unha democrácia de dereito e de feito baseada na igualdade e na liberdade.

Xuridicamente, todos temos dereito a informar-nos e expresar-nos libremente, tamén a nivel internacional: mas na realidade, non!

Os medios de comunicación de masas está às ordes dos poderes financeiros. Somentes as élites se comunican con certa facilidade a nivel mundial a través de tradutores e coa axuda dos cartos. Somentes unha pequena parte da humanidade pode comunicar-se con relativo éxito!

E os demais (case o 100%)? E ti?

Xunto coa nosa lingua materna necesitamos dunha lingua común, independente e accesíbel para todos, que dea a todas as culturas o mesmo lugar na cultura universal, que introduza no proceso de comunicación internacional aos que até o de agora están marxinados del.

Só o esperanto fai posíbel unha comunicación de igual a igual, unha comunicación democrática e fraternal.

---

**Asociación Izquierda y Esperanto SATeH (SAT-en-Hispanio)**

Apartado de Correos 8537, 28080-Madrid

esperanto@nodo50.org

**<http://www.nodo50.org/esperanto>**